

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 85 (1967)
Heft: 59

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031 / 61 20 00 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031 / 61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Téléphone numéro 031 / 61 20 00 (Office fédéral du registre du commerce 031 / 61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-deutscher Vertrag zum Schutz von Herkunftsangaben. — Accord germano-suisse sur la protection des indications de provenance.

République arabe syrienne: Règlement financier des exportations et des réexportations.

Sudan: Einfuhrvorschriften. — Soudan: Prescriptions d'importation.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

S'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuholen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich — Konkursamt Oberwinterthur, 8400 Winterthur (3324)
Gemeinschuldner: Müller Heinz, geb. 1923, von Winterthur, Bildhauer, wohnhaft in Winterthur-Seen, Tösstalstrasse 260, Inhaber eines Bildhauerateliers und einer Grabsteinhandlung in Frauenfeld, Zürcherstrasse 242.
Datum der Konkursöffnung: 1. Februar 1967.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 17. März 1967.

Ct. de Berne — Office des faillites, 2740, Moutier (454)
Deuxième publication
Faillite: Société anonyme pour la fabrication et la distribution des produits R. Graf & Cie, Bévillard.

Liquidation en la forme ordinaire, à la requête d'un créancier (L. P. 231, al. 2).
Première assemblée des créanciers: lundi 20 mars 1967, à 14 heures 30, à l'office des faillites de Moutier, avenue de la Poste 20.

NB. L'office des faillites se considérera autorisé à réaliser de gré à gré, dans le plus bref délai (pour permettre de libérer les locaux loués) la totalité de l'actif (machines, appareils, marchandises), si les créanciers qui ne participeront pas à l'assemblée des créanciers ne s'opposent pas à cette réalisation, par écrit, jusqu'au 18 mars 1967.

Kt. Aargau — Konkursamt, 5000 Aarau (404)
Gemeinschuldnerin: Firma Bettenmann A.G., Metallwarenfabrik, in Suhr.
Datum der Konkursöffnung: 22. Februar 1967.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 13. März 1967, 14.30 Uhr, in Aarau, Bahnhofbuffet, 1. Stock.
Eingabefrist: bis 6. April 1967.

NB. Bereits im Nachlassverfahren gemeldete Forderungen sind erneut, Wert 22. Februar 1967, anzumelden.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne (441)
Failli: Zufferey Abel, entreprise de transports, chemin du Malley 51, Lausanne.
Date du prononcé: 2 mars 1967.
Faillite sommaire art. 231 L.P.
La masse est propriétaire d'immeubles riers les communes de Chandolin et St-Jean (Valais).
Délai pour les productions: 31 mars 1967.
Délai pour l'indication des servitudes: 31 mars 1967.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1510 Moudon (442)
Faillite: Micromesures S.A., Lucens.
Date de l'ouverture de la faillite: 20 février 1967.
Première assemblée des créanciers: vendredi 17 mars 1967, à 14 heures 30, à l'Office des faillites de Moudon.
Délai pour les productions: 11 avril 1967.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich — Konkursamt Unterstrasse-Zürich, 8042 Zürich (443)
Ueber die Emado AG., Schindlerstrasse 16, 8006 Zürich (Büro Riesbachstrasse 58, 8008 Zürich), Import von und Handel mit Motoren und Maschinen, Transportmitteln aller Art und Waren aller Art sowie Uebernahme von Vertretungen und Agenturen; Erwerb, Erstellung, Belastung und Verkauf von Liegenschaften, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Februar 1967 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 4. März 1967 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 21. März 1967 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (462)
Ueber Widmer Josef, geb. 1923, Spitzmattstrasse 5, in Kriens, Inhaber des Spielwarengeschäftes Bleicherstrasse 23, in Luzern, früher Metzgerinle 13, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten II von Luzern-Land am 27. Januar 1967 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters am 8. März 1967 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. März 1967 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten einen Vorschuss von Franken 1000.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich — Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8000 Zürich (444)**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**

Im Konkurs über die Firma Lilo A. G., Handel mit Möbeln, Stauffacherstrasse 35, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan bezüglich einer nachträglich eingegebenen Forderung den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieses Nachtrages sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 11. März 1967 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen; sonst gilt dieser Nachtrag als anerkannt.

Kt. Zürich — Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8000 Zürich (445)**Auflage des ergänzten Kollokationsplanes**

Im Konkurs über die Etudor A. G., mit Sitz in Zürich 6, Weinbergstrasse 113, Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften, liegt der infolge nachträglicher Forderungsanmeldung ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei uns (Schaffhauserstrasse 2, Zürich 6) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der neu kollozierten Forderung sind innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 11. März 1967 an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der ergänzte Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Kt. Zürich — Konkursamt, 8952 Schlieren (446)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Egg Robert A. G., Transporte, Grünaustrasse 17, 8953 Dietikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 11. März 1967 durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Kt. Bern — Konkursamt, 3000 Bern (447)**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldner: Krebs Hans, Küchenbau, Kreuzstrasse 5, Wohnung Gurtenweg 5, Zollikofen.
Anfechtungsfrist: 21. März 1967.

Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (463)

Gemeinschuldnerin: Sopage A. G., Beteiligung an wirtschaftlichen Unternehmungen usw., Heinrichgasse 23, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft — Konkursamt, 4144 Arlesheim (448)**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Im Konkurs über Geissmann-Ries Heinz, Baugeschäft, früher in Münchenstein, nun in Basel, Dornacherstrasse 309, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt ab 13. März 1967 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen — a. o. Konkursamt Unterrheintal (449)

c/o Bezirksamt Unterrheintal, 9424 Rheineck

Kollokationsplan- und Inventar-Auflage

Schuldner: Zürcher Walter, Schreinerei und Holzbau, Rheineck.
Neuaufgabe des Kollokationsplanes beim ausserordentlichen Konkursbeamten, auf dem Bezirksamt in Rheineck.
Auflage- und Anfechtungsfrist: ab 14. bis und mit 23. März 1967.

Kt. Aargau — Konkursamt, 5000 Aarau (455)**Auflage von Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: Freba A. G., Handel mit Oelen, Fetten, Treibstoffen und Automobilen, Aarau.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind binnen 10 Tagen, erstere beim Bezirksgericht Aarau und letztere beim Gerichtspräsidium Aarau anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls innerhalb zehn Tagen an das Konkursamt Aarau zu richten.

Kt. Aargau — Konkursamt, 8437 Zurzach (456)**Abänderung des Kollokationsplanes**

Gemeinschuldner: Hermann Kurt, 1923, Bad-Garage, Zurzach.
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 20. März 1967.

Kt. Thurgau — Betreibungsamt Uttwil, 8593 Kesswil, für das Konkursamt Arbon (457)**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurs der Firma Kontorus A. G., Treuhand- und Immobilien-Gesellschaft, in 8592 Uttwil, liegt der abgeänderte Kollokationsplan den be-

teiligten Gläubigern beim Betreibungsamt Uttwil, in 8593 Kesswil, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes hinsichtlich dieser Aenderungen sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet beim Friedensrichteramt Uttwil, in 8593 Kesswil, anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan auch bez. der Aenderungen in Rechtskraft erwächst.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Ct. du Valais — Office des faillites, Sion (45 8)**Avis de publication de vente immobilière — Enchère unique**

L'office des faillites de Sion vendra par délégation de l'office des faillites de Dübendorf en enchère unique le 13 avril 1967, à la grande salle du Café industriel, à Sion, dès 15 heures, les immeubles suivants: dans la faillite de Hirschsühl Willy, Claridenstrasse 27, 8600 Dübendorf.

Sur Sion:

1 ^o N° 8858, fol. 99, Tir Bovet:	habitation de	71 m ²
	habitation de	61 m ²
	hangar de	54 m ²
	habitation-remise de	88 m ²
	chemin-place de	2050 m ²
	inculte de	4254 m ²
	grange-écurie de	60 m ²
	remise de	19 m ²
	vigne de	1088 m ²
	pré-verger-jardin	29 085 m ²
2 ^o N° 8860, fol. 99, Chandoline:	pré-verger de	4506 m ²
	Vaquiz de	4868 m ²

Sur Salins:

1 ^o Art. 919, fol. 9, N° 19, Parfay, bois-pré de	2198 m ²
2 ^o Art. 44448, fol. 9, N° 10, Parfay, vague de	4585 m ²
3 ^o Art. 449, fol. 9, N° 11, Parfay, pré de	14 861 m ²
4 ^o Art. 450, fol. 9, N° 13, Parfay, vigne de	304 m ²
5 ^o Art. 451, fol. 9, N° 14, Parfay, bois de	4842 m ²
6 ^o Art. 452, fol. 9, N° 15, Parfay, vigne de	274 m ²
7 ^o Art. 454, fol. 9, N° 82, Parfay, raccard	
8 ^o Art. 781, fol. 9, N° 12, Parfay, vigne de	306 m ²

Estimation:

Sion	Fr. 190 819.—
Salins	Fr. 86 643.—

Les conditions de vente seront déposées à l'office, 10 jours avant les enchères.

1950 Sion, le 8 mars 1967

Office des faillites Sion,
Le Préposé**Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, Boudry (450)****Enchères publiques d'immeubles — Terra'n à bâtir, à Bevaix**

Le mercredi 12 avril 1967, à 15 heures, à l'Hôtel de commune, à Bevaix, l'office soussigné, agissant par délégation de l'office des faillites du district d'Oron, procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-dessous désignés, dépendant de la masse en faillite d'office de construction et de comptabilité Stella S.A., à Servion, savoir:

Cadastre de Bevaix

Article 2248, plan fol. 2, N°s 36/37, «Derrière les Clos», jardin de 451 m².

Estimation cadastrale: Fr. 6000.—

Estimation officielle: Fr. 9020.—

Les conditions de vente, l'état des charges, l'extrait du registre foncier, ainsi que le rapport de l'expert, seront déposés à l'office soussigné, à disposition des intéressés, dès le 27 mars 1967.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

2017 Boudry, le 11 mars 1967

Office des faillites,
le préposé: Y. Bloesch**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern — Konkurskreis Frutigen (451)

Schuldner: Studer-Gammeter Arthur, Maschinen und Apparate, Frutigen.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Frutigen: 3. März 1967.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Robert Germain, Notar, 3714 Frutigen.

Eingabefrist: die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 10. April 1967 dem Sachwalter schriftlich einzurichten.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 26. April 1967, 15 Uhr, im Restaurant Leist, in Frutigen.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. St. Gallen - Konkurskreis Obertoggenburg (452)
 Schuldner: Vetsch-Mühlemann Niklaus, Kurhaus «Toggenburg», Lisighaus-Wildhaus.
 Datum der Stundungsbewilligung: 3. März 1967.
 Dauer der Stundungsbewilligung: 4 Monate, d. h. bis und mit 3. Juli 1967.
 Sachwalter: Dr. Walter Brändle, Konkursbeamter, 9652, Neu-St. Johann.
 Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 30. März 1967. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist (Wert: 3. März 1967) beim Sachwalter einzugeben.
 Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 18. Mai 1967, 15 Uhr, im Hotel «Toggenburg», Lisighaus-Wildhaus.
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Kt. Aargau - Konkurskreis Zofingen (411*)
 Schuldnerin: Firma Hunkeler Robert, Färberei, Dagmersellen, Inhaber: Hunkeler-Vetsch Robert, geb. 1904, von Altshofen, in Oftringen, Gartenstrasse 904.
 Datum der Stundungsbewilligung: 23. Februar 1967.
 Dauer der Stundung: 4 Monate.
 Sachwalter: Ernst Müller, eidg. dipl. Buchhalter, 4900 Langenthal, Aarwangenstrasse 52.
 Eingabefrist: bis und mit 28. März 1967 (Osterdienstag). Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben. Die Forderungen sind Wert 23. Februar 1967 aufzurechnen.
 Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 31. Mai 1967, 14 Uhr, im Hotel Sternen, Zofingen.
 Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino - Pretura di Vallemaggia, Cevio (464)

La Pretura di Valle Maggia rende noto che l'udienza per l'omologazione del concordato proposto dal debitore Tavernetti Tranquillo in Moghegno è stata fissata per il giorno 7 aprile 1967 alle ore 14.30, nella sala delle udienze di questa Pretura.

Si avvertono i creditori che potranno far valere alla udienza le loro opposizioni al concordato in conformità dell'art. 304 LFEF.

6675 Cevio, 7 marzo 1967.

Per la Pretura:
 Il segr.-assess.: N. Moretti

Ct. de Vaud - Tribunal du district, Lausanne (453)

A vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 16 mars 1967, à 10 heures 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Wyss Roger, entreprise de maçonnerie, chemin de Boston 23, à Lausanne.

1000 Lausanne, le 27 février 1967, Le président: P. R. Gillieron

Bestätigung des Nachlassvertrages - Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud - Arrondissement de Lausanne (459)

Débitur: Veillard Gilbert, boucher-charcutier, rue de la Pontaise 27, à Lausanne.

Date du jugement: 2 mars 1967.

1000 Lausanne, le 2 mars 1967 Commissaire au sursis: M. Luisier

Ct. de Genève - Tribunal de première instance, Genève (460)

Par jugement du vendredi 10 février 1967, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Transelectric S.A., en liquidation, import-export, commerce et représentation en gros d'appareils électriques, Pont-Céard, Versoix, Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de vingt jours aux créanciers dont les créances ont été contestées pour introduire action en conformité de l'art. 310 L.P.D.

1200 Genève, le 8 mars 1967

Tribunal de première instance:
 P. Guillot, commis-greffier

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages - Refus d'homologation de concordat

Kl. Bern - Richteramt Fraubrunnen (461)

Der von der Firma Lier Roland A.G., Bernstrasse 156, Zollikofen, Gemeinde Münchenbuchsee, ihren Gläubigern unterbreitete Nachlassvertrag wird nicht bestätigt.

Datum des Entscheides der Kantonalen Aufsichtsbehörde als obere Nachlassbehörde: 28. Februar 1967.

3312 Fraubrunnen, den 8. März 1967

Der Gerichtspräsident von Fraubrunnen:
 Schindler

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

1. März 1967.

Personalfürsorgestiftung der ASKU Allgemeine Schweizerische Kranken- und Unfallkasse, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. Februar 1967 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Angestellten der «ASKU Allgemeine Schweizerische Kranken- und Unfallkasse», in Zürich, und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die Mitarbeiterversammlung und die Rechnungsrevisoren. Kollektivunterschrift zu zweien führen Rudolf Zuberbühler, von und in Zürich, Präsident, sowie Prof. Dr. Heinrich Staehelin, von Basel, in Buchs (Aargau), und Rudolf Cadruvi, von Rüschin, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Zähringerstrasse 26, Zürich 1 (bei der ASKU Allgemeine Schweizerische Kranken- und Unfallkasse).

1. März 1967.

Personalfürsorge-Stiftung der Lansing Bagnall A.G., in Dietlikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 3. Januar 1967 eine Stiftung. Zweck: Sicherung des Personals der Firma «Lansing Bagnall A.G.», in Dietlikon, und der Angehörigen dieses Personals gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Unfall, Krankheit und allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Emmanuel Kaye, britischer Staatsangehöriger, in Hartley Wintney (England), Präsident des Stiftungsrates; Thomas Bloch, von und in Zürich, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates, und Hansjörg Bendel, von St. Gallen und Schaffhausen, in Zollikon, Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Dübendorferstrasse 13 (bei der Firma Lansing Bagnall A.G.).

1. März 1967.

Fürsorgestiftung der Firma Bono-Apparate A.G., in Schlieren, in Schlieren (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1958, Seite 1487). Mit Beschluss vom 25. März 1965 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern.

1. März 1967.

Fürsorgestiftung des Verbandes Schweizer Metzgermeister zu Gunsten des Metzgereipersonals, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1961, Seite 359). Mit Beschluss vom 11. März 1966 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der ihr angeschlossenen Metzgereibetriebe gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und in besonderen Notlagen.

1. März 1967.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Kühlanlagen «Universal» A.-G. Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1957, Seite 3412). Mit Beschluss vom 11. März 1966 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das Personal der Firma «Kühlanlagen «Universal» A.-G. Zürich», in Zürich, in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldeter Notlage.

1. März 1967.

Fürsorgefonds der Firma A. Walser & Söhne in Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1948, Seite 2787). Mit Beschluss vom 11. November 1965 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet neu **Personalfürsorgestiftung der Firma Walser AG, Handel mit Furnieren und Platten, Zürich**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Walser A.G.», in Zürich, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Domizil: Pflanzschulstrasse 34, Zürich 4 (bei der Firma Walser A.G.).

1. März 1967.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fritz Surber, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1958, Seite 245). Laut vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 9. Februar 1967 gefasstem Beschluss ist diese Stiftung von Art. 88, Abs. I, ZGB, aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

1. März 1967.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebr. Fretz AG in Zürich, in Zürich 8, Stiftung (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1965, Seite 3331). Die Unterschrift von Karl Arthur Weiland ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Wilhelm Hasler, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

1. März 1967.

Personalstiftung der Hafner- und Plattenleger-Genossenschaft Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1966, Seite 3749). Die Unterschriften von Fritz Jegen und Mario Schena sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Werner Schlumpf, von Steinhausen, in Zürich, und Rosa Fricker, von Thürnen, in Winterthur, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

1. März 1967.

Personalfürsorgefonds der Aktiengesellschaft Franz Brozincevic & Co., Wetzikon, in Wetzikon (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1961, Seite 2919).

Die Unterschrift von Jakob Tobler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Alfred Schmucki, von Ernetschwil, in Wetzikon, Mitglied des Stiftungsrates.

1. März 1967.

Wohlfahrtsstiftung II der Aktiengesellschaft Franz Brozincevic & Co., Motorwagenfabrik, Wetzikon, in Wetzikon (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1961, Seite 2919). Die Unterschrift von Jakob Tobler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Alfred Schmucki, von Ernetschwil, in Wetzikon, Mitglied des Stiftungsrates.

1. März 1967.

Heinrich-Huber-Stiftung für Ueberseer, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1965, Seite 2995). Es führen ihre Kollektivunterschrift zu zweien Max Diem nicht mehr als Präsident, sondern als weiteres Mitglied; Friedrich E. Schmid nicht mehr als Aktuar, sondern als Präsident, und Karl Huber nicht mehr als weiteres Mitglied, sondern als Aktuar des Ausschusses.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarberg

2. März 1967.

Personalfürsorgestiftung der Firma Eisenring & Sohn, in Lyss. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. November 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an das Personal der Firma «Eisenring & Sohn», in Lyss. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern. Diesem gehören an: Gottfried Eisenring, von Henau (St. Gallen), in Lyss, Präsident; Rudolf Eisenring, von Henau (St. Gallen), in Lyss, Vizepräsident und Sekretär; Arthur Binggeli, von Wahlern (Bern), in Lyss, Mitglied. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: im Bureau der Stifterfirma, Industriering 46a.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

28. Februar 1967.

Personalfürsorgestiftung der Firma Alfred Freidig-Zumbrunnen, in Lenk i. S. (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1963, Seite 255). Sekretär Jakob Trachsel ist infolge Rücktritts aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde Hans Rieder-Reichen, von und in Lenk i. S., gewählt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem dritten Mitglied des Stiftungsrates.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

28. Februar 1967.

Karger-Personalstiftung, in Basel (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1961, Seite 791). Die Stiftung wird, nach Verteilung der Mittel an die Destinatäre, mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 17. Februar 1967 gelöst.

1. März 1967.

Fürsorgestiftung für die Angestellten der Pennsylvania Oil Company Ltd Basel, in Basel (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1966, Seite 2526). Die Unterschrift des Rolf Senn ist erloschen. Unterschrift ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Willy Tschopp, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

1. März 1967.

Fürsorgefonds der World Transport AG, Basel, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. Januar 1967 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und deren Hinterbliebene im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder sonstiger Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder John Ernest Sommer, britischer Staatsangehöriger, in London, als Präsident, sowie Heinrich Robert Steinmann und Marcel Zuber, beide von und in Basel. Domizil: Dufourstrasse 50 (bei der Stifterfirma).

1. März 1967.

Fürsorgestiftung der AG Fermeto, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Februar 1967 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Aktiengesellschaft Fermeto», in Basel, sowie für deren Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 2 Mitgliedern. Einzelunterschrift führen die Mitglieder Karl Strelbel, von Mägenwil und Basel, in Basel, als Präsident, und Paulette Hélène Lévy, von Peuchapatte, in Basel. Domizil: Dreispitzstrasse 8 (bei Aktiengesellschaft Fermeto).

1. März 1967.

Personalstiftung des Architekturbüros E. Buser, B. Buser & J. Zaeslin, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 27. Februar 1967 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Mitarbeiter des Architekturbüros E. Buser, Architekt, B. Buser & J. Zaeslin, dipl. Architekten ETH, SIA und für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen, sowie für Personen, für die der Mitarbeiter zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfange gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Bruno Buser, Präsident, und Paul Schneider, beide von Basel, in Therwil. Domizil: Missionsstrasse 17 a (bei der Stifterfirma).

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

1. März 1967.

Pensionsstiftung für das leitende Personal der Firma Weinmann Aktiengesellschaft, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 88 vom 14. April 1962, Seite 1128). Karl Weinmann ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien neu gewählt: Peter J. Richner, von Ruppertschwil und Zollikon, in Küsnacht (Zürich), als Vizepräsident, und als Mitglied, Alfred Ess, von Feuerthalen, in Schaffhausen.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

1. März 1967.

Personalfürsorgestiftung der Firma Linus Silvestri AG, in Lüdingen, Gemeinde Altstätten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. Februar 1967 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Krankheit, Tod, Unfall, Invalidität, in Härtefällen bei Mi-

tärdienst, Arbeitslosigkeit oder sonstiger unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Linus Silvestri-Friedli, von Eggersriet, in Lüdingen, Gemeinde Altstätten, Präsident; Rudolf Silvestri, von Eggersriet, in Lüdingen, Gemeinde Altstätten, und Othmar Schäfer, von Muolen, in Altstätten. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Gehrenmoos.

Graubünden - Grisons - Grigions

28. Februar 1967.

Personalfürsorgestiftung der Firma Dipl. Ing. T. Branger A.G., in Davos. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Februar 1967 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma und für ihre Hinterbliebenen und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigte Mitglieder mit Einzelunterschrift sind: Christian Branger, von und in Davos, Präsident, und Walter Gähwiler, von Rickenbach (Thurgau), in Davos-Platz. Domizil: c/o Dipl. Ing. T. Branger A.G.

Aargau - Argovie - Argovia

2. März 1967.

Wohlfahrtsfonds der Firma Walter Maerky, Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1957, Seite 1681). Mit Beschluss vom 26. Januar 1967 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau der Aufhebung der Stiftung zugestimmt. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Stiftung gelöst.

2. März 1967.

Personalfürsorgestiftung der Firma Wyna-Apparatebau AG, in Gränichen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Dezember 1966 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Wyna-Apparatebau AG», in Gränichen, sowie für die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall und Invalidität. Einziges Organ ist der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Karl Kyburz, von Erlinsbach, in Gränichen, als Präsident; Adolf Gautschi, von und in Gränichen, als Vizepräsident, und Alfred Richard, von Wynau, in Suhr, als Aktuar. Sie zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil: Büro der Firma.

2. März 1967.

Personalfürsorge-Stiftung der Ad. Leimgruber & Cie. A.G. Seengen, in Seengen (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1961, Seite 1837). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Oskar Hodel ist erloschen. Neu wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hans Fischer, von Meisterschwanden, in Seengen.

2. März 1967.

Personalfürsorgestiftung der F. Spring AG und der Elektro-Apparate Wettingen AG, in Wettingen (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1963, Seite 3625). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Februar 1967 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 16. Dezember 1966 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorge- und Weiterbildungsstiftung der F. Spring AG und der Elektro-Apparate Wettingen AG. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firmen «F. Spring A.G.», in Wettingen, und «Elektro-Apparate Wettingen A.G.», in Wettingen, im Alter oder bei Krankheit und Unfall, im Todesfälle für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirmen stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Sodann fördert die Stiftung die Ausbildung und Weiterbildung der Arbeitnehmer der Stifterfirmen durch a-fonds-perdu-Weiterbildungsbeiträge. Die Stiftung kann eine eigene Pensionskasse errichten sowie ausserdem einen separaten Fonds zur Ausbildung und Weiterbildung des Personals der Stifterfirmen errichten. Organe sind der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, die Pensionskommission und die Kontrollstelle.

Genf - Genève - Ginevra

28 février 1967.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Caterpillar Overseas SA, à Genève (FOSC. du 16 avril 1966, page 1221). Les pouvoirs de Frank Grimsley sont radiés. Georges-J. Preston, des USA, à Onex, membre du conseil, signe collectivement à deux.

28 février 1967.

Fondation des oeuvres sociales et de secours du personnel ouvrier et employé de Tarex SA Fabrique de Machines, à Lancy (FOSC. du 5 novembre 1966, page 3502). Les pouvoirs de Léo du Pasquier sont radiés. Roland de Loës, d'Aigle, à Genève, membre et président du comité, signe collectivement à deux.

28 février 1967.

Fondation de Prévoyance du Personnel de l'Industrie Laitière Genevoise, à Carouge (FOSC. du 12 janvier 1952, page 89). Les pouvoirs d'Edouard Pellaton et d'Edmond Vionnet sont radiés. Signature: collective d'André Nicod, de et à Genève, président, ou de Louis Maire, jusqu'ici président, nommé vice-président; avec René Cadoux, secrétaire (inscrit), tous membres du conseil.

1^{er} mars 1967.

Fondation-Caisse de retraite du personnel de l'industrie laitière genevoise, à Carouge, fondation. Date de l'acte constitutif: 1^{er} et 6 février 1967. But: a) prémunir les membres du personnel des «Laiteries Réunies (Centrale et Agricole)», à Carouge, société coopérative, et des «Fromages Gervais, société anonyme, Extension Suisse», à Carouge, contre les conséquences économiques de la vieillesse; b) verser des prestations aux survivants des membres du personnel décédés prématurément; c) venir en aide aux membres du personnel desdites entreprises en cas d'accident, maladie, chômage et service militaire. Administration: conseil de dix à seize membres. Signature: collective d'André Nicod, de et à Genève, président, ou Philippe Grandjean, de Bellevue, à Genève, vice-président; avec Marcel Giabiani, de Torricella (Tessin), à Genève, secrétaire, ou Jean Bathiaz, de Bernex, à Laconnex, vice-secrétaire, tous membres du conseil. Adresse: rue des Noirettes chez les Laiteries Réunies (Centrale et Agricole).

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerisch-deutscher Vertrag zum Schutz von Herkunftsangaben

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement teilt mit:

Am 7. März 1967 wurde in Bonn ein schweizerisch-deutscher Vertrag über den Schutz von Herkunftsangaben und anderen geographischen Bezeichnungen unterzeichnet. Für die Schweizerische Eidgenossenschaft zeichneten der Schweizerische Botschafter in der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Troendle, und der Direktor des Eidgenössischen Amtes für geistiges Eigentum, Voyame, für die Bundesrepublik Deutschland der Staatssekretär des Auswärtigen Amtes, Schütz, und der Ministerialdirektor im Bundesministerium der Justiz, Professor Dr. Gessler.

Die Verhandlungen über den Vertrag sind im Januar 1965 in Bern aufgenommen, im September 1965 in München fortgesetzt und im Februar dieses Jahres in Zürich abgeschlossen worden. Obwohl sich im Laufe der Verhandlungen einige schwierige Sach- und Rechtsfragen ergaben, waren die Verhandlungen stets von dem Bemühen beider Seiten gekennzeichnet, in freundschaftlichem Einvernehmen zu einer beide Seiten befriedigenden Lösung zu gelangen. Der Vertrag stellt einen weiteren Schritt zur Vertiefung der gerade auch auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes traditionell guten Beziehungen zwischen beiden Ländern dar.

Der Vertrag, der zeitlich nicht befristet ist, soll den Schutz der im geschäftlichen Verkehr zur Kennzeichnung gewerblicher und landwirtschaftlicher Erzeugnisse benutzten geographischen Bezeichnungen im Verhältnis zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland gewährleisten und verstärken. Die wichtigsten Herkunftsangaben beider Länder, die in dem Vertrag und seinen Anlagen im einzelnen aufgeführt sind, sollen jeweils den Erzeugnissen des Ursprungslandes vorbehalten bleiben. Ihre Benutzung für Erzeugnisse, die nicht aus dem Ursprungsland stammen, soll durch den Vertrag verhindert werden. Diese Herkunftsangaben dürfen zudem im anderen Vertragsstaat nur unter denselben Voraussetzungen benutzt werden, wie sie in der Gesetzgebung des Ursprungslandes vorgesehen sind. Damit soll erreicht werden, dass in beiden Ländern unter den geschützten Bezeichnungen nur Erzeugnisse gleicher Herkunft und, soweit das Ursprungsland auch eine bestimmte Qualität vorschreibt, gleicher Qualität vertrieben werden. Zu den geschützten Bezeichnungen gehören insbesondere auch der Name «Schweizerische Eidgenossenschaft», die Bezeichnungen «Schweiz» und «Eidgenossenschaft» und die Namen der schweizerischen Kantone sowie der Name «Bundesrepublik Deutschland», die Bezeichnung «Deutschland» und die Namen deutscher Länder.

Ferner enthält der Vertrag eine Bestimmung, durch die allgemein die Verwendung unrichtiger oder irreführender Angaben über Herkunft oder wesentliche Eigenschaften der Erzeugnisse untersagt wird und durch die insbesondere auch die missbräuchliche Verwendung von Namen allgemein bekannter Orte oder Gebiete eines der Vertragsstaaten für Erzeugnisse, die nicht aus diesem Staat stammen, verhindert werden soll.

Der Vertrag bedarf der Ratifikation und wird so bald wie möglich den gesetzgebenden Körperschaften beider Länder zugeleitet werden. Für die Schweizerische Eidgenossenschaft ist es der erste Vertrag dieser Art über den Schutz von Herkunftsangaben; die Bundesrepublik Deutschland hat entsprechende Abkommen bereits mit Frankreich, Italien und Griechenland abgeschlossen. 59. 11. 3. 67

Accord germano-suisse sur la protection des indications de provenance

Le Département fédéral de justice et police communique:

Un traité germano-suisse sur la protection des indications de provenance et d'autres dénominations géographiques a été signé à Bonn le 7 mars 1967. Ont signé pour la Confédération suisse l'ambassadeur de Suisse en République fédérale d'Allemagne, M. Troendle, et le directeur du Bureau fédéral de la propriété intellectuelle, M. Voyame; pour la République fédérale d'Allemagne ont été apposées les signatures de M. Schütz, secrétaire d'Etat au Ministère fédéral des affaires étrangères et du professeur Gessler, Ministerialdirektor au Ministère fédéral de la Justice.

Les négociations en vue de la conclusion de ce traité ont débuté à Berne en janvier 1965 et se sont poursuivies à Munich en septembre 1965 puis à Zurich en février de cette année, où elles ont pris fin. Bien que quelques difficiles questions de fait et de droit se soient posées au cours de ces négociations, les efforts constants des deux délégations permirent d'aboutir, dans une atmosphère toute empreinte de cordialité, à une solution satisfaisante pour les deux parties. Le traité renforce encore les bonnes relations traditionnelles existant entre les deux pays et dont on trouve un reflet particulier dans le domaine de la propriété industrielle.

Le traité, qui n'est pas limité dans le temps, doit assurer et accroître la protection des indications géographiques se référant à la Confédération suisse ou à la République fédérale d'Allemagne lorsqu'elles servent à désigner dans le commerce des produits industriels ou agricoles. Les indications de provenance les plus importantes de chacun des deux pays, qui sont énumérées dans le traité ou dans ses annexes, sont réservées chaque fois aux produits de leur pays d'origine. Le traité doit empêcher que ces indications puissent être utilisées pour des produits ne provenant pas du pays auquel appartient la dénomination.

De plus, ces indications de provenance ne peuvent être employées dans l'un des Etats que dans les conditions prévues par la législation de l'autre Etat auquel lesdites indications font référence. On devrait parvenir par là à ce que, dans chacun des deux pays, les indications protégées ne puissent désigner dans le commerce que des produits de même origine et de même qualité, lorsque celle-ci est réglementée par la législation du pays d'origine. Au nombre des indications protégées figurent le nom «Confédération Suisse», les indications «Suisse» et «Confédération» et les noms des cantons suisses, de même que la désignation «République fédérale d'Allemagne», l'indication «Allemagne» et les noms des Etats allemands.

En outre, le traité renferme une clause générale qui interdit l'utilisation d'indications fausses ou de nature à tromper sur l'origine ou sur des propriétés essentielles des produits; cette même disposition doit également permettre d'empêcher que des indications évoquant des lieux ou des régions communément connus d'un des Etats contractants puissent être utilisées abusivement pour des produits ne provenant pas du pays auquel se rapportent ces indications ou illustrations.

Le traité, qui doit encore être ratifié, sera soumis aussi tôt que possible aux corps législatifs des deux pays. Pour la Suisse, ce traité sur la protection des indications de provenance est le premier du genre.

La République fédérale d'Allemagne a pour sa part déjà conclu de semblables traités avec la France, l'Italie et la Grèce. 59. 11. 3. 67

République arabe syrienne

Réglement financier des exportations et des réexportations

Une liste des marchandises a été publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 2 du 4 janvier 1967, pour le règlement desquelles les devises sont accordées au «cours officiels» par l'office des changes. Par arrêté N° 38 du 18 janvier 1967, ladite liste a été étendue à d'autres articles. Les marchandises suivantes sont susceptibles d'intéresser l'industrie suisse d'exportation:

les insecticides,
les pulvérisateurs et appareils servant à la lutte contre les fléaux
de l'agriculture. 59. 11. 3. 67

Sudan

Einfuhrvorschriften

Das sudanische Handels- und Versorgungsministerium hat kürzlich eine Pressenotiz Nr. 1079 betreffend die Ausfertigung von Einfuhrgesuchen bzw. Registrierungsformularen folgenden Inhalts erlassen:

Soudan

Prescriptions d'importation

Le ministère soudanais du commerce et du ravitaillement a publié, récemment, une notice de presse N° 1079 sur la manière de remplir les requêtes d'importation et les formulaires d'enregistrement. La teneur de ladite notice est la suivante:

1. The Ministry of Commerce and Supply would like to announce hereby that commencing 1st March 1967 all importers must insert on import licence and registration forms the name of the local commission agent through whom goods are imported whenever goods are imported through an agent.

2. The name of the commission agent may be inserted for the time-being following the applicants name until new import forms allowing for the appropriate place of agents names are prepared.

3. Attention of all importers is drawn to the necessity of following this procedure so as not to harm their interests.

The Ministry will revoke any licence once it is revealed after its issue that the owners of the licence did not comply with the requirements of this Press Notice. 59. 11. 3. 67

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Im Auftrage eines mittelgrossen Unternehmens suchen wir als

Assistenten für die Direktion

(Administration und Finanzabteilung)

qualifizierten

kaufm. Mitarbeiter

Inhaber des Eidgenössischen Buchhalterdiploms oder ähnlicher Ausweise werden bevorzugt.

Die Firma bietet gute Anstellungsmöglichkeiten und erwartet dafür vom neuen Mitarbeiter eine sorgfältige kaufmännische Ausbildung, ausgesprochenes Organisations-talent und viel eigene Initiative. Kenntnisse der Lochkartenverarbeitung sind erforderlich und solche der englischen und französischen Sprache von Vorteil. Idealalter 30 bis 36 Jahre.

Wir bitten um die Einreichung handgeschriebener Offerten mit den notwendigen Beilagen und sichern allen Bewerbern vollste Diskretion zu.

WILLY BÖHLER & CO., TREUHAND UND REVISIONS AG
Rämistrasse 7, 8001 Zürich

TELESKIS BRETAYE S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour

l'assemblée ordinaire des actionnaires

qui aura lieu le mercredi 22 mars 1967, à 15 heures, au restaurant du Col de Bretaye.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes et le rapport du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires auprès de la direction du Chemin de fer Bex-Villars-Bretaye, à Bex.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 18 mars à l'adresse ci-dessus, sur présentation d'un justificatif avec indication des numéros des actions.

Bex, le 3 mars 1967

Le conseil d'administration

das unsichtbare Handtuch



immer mehr gefragt

Mit dem Baege-Händetrockner nie mehr schmutzige und zerrissene Handtücher.

Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt. Alles. 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft aus dem Baege-Händetrockner. Fertig.

- absolut hygienisch
- keinerlei Wartung
- geringe Betriebskosten
- SEV-geprüft
- geräuscharm
- robustes Stahlgehäuse
- kleines Format
- und -kleiner Preis!

Baegie-Händetrockner kosten:



Modell Super, 1650 Watt Fr. 270.- (mit Zeitschalter oder Fusschalter)



Modell Progress, 2000 Watt Fr. 345.- (nur mit Fusschalter)

Baegie-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb. Viel und gern gesehen in: Cafés, Restaurants, Büros, Fabriken, Kinos, Theatern, Tankstellen, Spitälern, Sanatorien etc.

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

W. Baumann

Basel, Thiersteinallee 29, Tel. 061/34 18 11

Zu verkaufen

Mehrheits-Aktienpaket

von Unternehmung des Ski- und Ausflugsverkehrs. Ausgezeichnete Gelegenheit. Evtl. Existenz als Direktor. Erforderliches Kapital: Franken 1 Million.

Anfragen unter Chiffre T 7368 B, Orell Füssli-Annoncen AG., 3000 Bern.

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Moor geb. Krebs Lina

von Vorderwald (Aargau), geb. 1889, wohnhaft gewesen Selibühlweg 8, Bern, verstorben am 21. Januar 1967.

Eingabefrist bis und mit 8. April 1967:

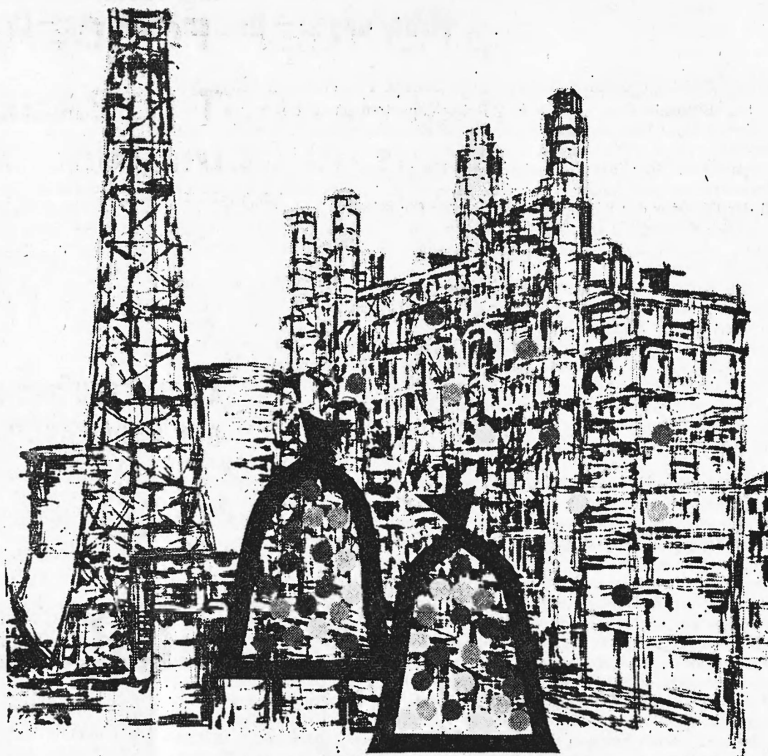
- a) für Forderungen und Beteiligungsansprüche beim Regierungstatthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben der Erblasserin bei Notar Erich Moeri, Zeughausgasse 5, Bern.

Massaverwalter: Herr Hans Rybi, Architekt, Laupenstrasse 3, Bern.

Die Eingaben an das Regierungstatthalteramt sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Beteiligungsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Bern, den 8. Februar 1967

Der Beauftragte:
E. Moeri, Notar



Plastische Materialien

... in Rumänien hergestellt nach den allerneuesten technischen Verfahren

- Polyvinyl (durch Plimerisation zu Emulsion oder Suspension hergestellt)
- Polystyren zum allgemeinen Gebrauch und als Antichoc
- Polyethylen (durch Plimerisation unter Hochdruck)
- Novolac
- dreibasiches Bleisulphat (Stabilisator für das Polyvinylchlorid)

Exporteur:

CHIMIMPORT

10, Bd. Republicii Bucarest – Rumänien
Postfach: 525
Telephon: 16.06.36
Telegraphenadresse: CHIMIMPORT – Bucarest



Für alle Auskünfte wenden Sie sich an die Agentur für Wirtschaft für Rumänien in Bern, Brunnadernstrasse 20, Telephon (031) 44 64 54.

AUFRUF

Die beiden Sparhefte Nrn. 11514 und 14282 der Volksbank Willisau AG., Filiale Luzern, mit Guthaben von Fr. 9093.25 respektiv Fr. 2533.35 werden vermisst.

Allfällige Inhaber dieser Sparhefte werden hiermit aufgefordert, diese innert 3 Monaten der Volksbank Willisau AG., Filiale Luzern, vorzuweisen. Andernfalls werden diese Sparhefte gemäss Art. 90 OR als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt.

Luzern, 11. März 1967

Volksbank Willisau AG.
Filiale Luzern

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt eine unentgeltliche Probennummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandelspreise u. a. m.).

Zu kaufen gesucht, aus zweiter Hand

Lochkartensortiermaschine

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die AG. Buchdruckerei B. Fischer, zu Handen Herrn Feuerlein, 3110 Münsingen, Tel. (031) 68 13 55.

Erbenruf

Die gesetzlichen Erben des

Hunziker Adolf

Samuel Gottfrieds, geb. 7. März 1907, Fabrikarbeiter, von Moosleerau, in Kirelleerau wohnhaft gewesen und daselbst gestorben am 24. Dezember 1966, sind unbekannt.

Personen, welche Erbensprüche zu haben glauben, werden aufgefordert, sich unter Vorlage von urkundlichen Ausweisen über ihre Erbberechtigung bis zum 4. März 1968 beim Bezirksgericht Zofingen zum Erbgang zu melden.

Erfolgt während dieser Frist keine Anmeldung, so wird die Erbschaftsverwaltung angewiesen, die Verlassenschaft gemäss Art. 555, Abs. 2, ZGB, dem erbberechtigten Gemeinwesen zuzuweisen.

Zofingen, 23. Februar 1967

Bezirksgericht

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

(Art. 582 ff. ZGB)

Erblasser:

Wirz Erwin Paul

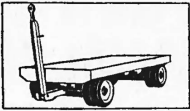
1913, Architekt, von und in Solothurn, Segetzstrasse 28, Inhaber der Einzelfirma «Paul Wirz, Architekt, Architekturbureau, in Solothurn, Segetzstrasse 28.

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 11. April 1967 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 18. Februar 1967 zu berechnen und an die Amtschreiberei der Stadt Solothurn einzureichen.

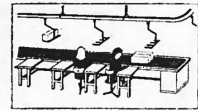
Solothurn, den 6. März 1967

Der Amtschreiber von Solothurn:
W. Isler, Notar



ROTZINGER FÖRDERANLAGEN

KAISERAUGST b. BASEL TEL. 061/812731



FÖRDERBÄNDER, ROLLENBAHNEN, ELEVATOREN, KREISFÖRDERER, HEBETISCHE, TRANSPORT- u. HUBGERÄTE

EIDG. TECHNISCHE HOCHSCHULE

Im Zuge der Reorganisation und Zuweisung neuer Aufgaben an das Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung ist die neugeschaffene Stelle eines

Institut-Sekretärs

bald zu besetzen.

Wir suchen einen qualifizierten Mitarbeiter, der bereit ist, die administrativen, organisatorischen und personellen Angelegenheiten eines Hochschul-Institutes mit rund 50 Mitarbeitern selbständig zu erledigen. Es ist zudem vorgesehen, dass der Sekretär einzelnen Arbeitsteams und Unterrichtsgruppen als Fachmann zur Seite steht. Verwaltungserfahrung ist erwünscht. Weitere Auskünfte erteilt Prof. M. Rotach, Tel. (051) 32 62 11, intern 2056, oder (051) 53 06 61.

Bewerber mit juristischer, volkswirtschaftlicher, betriebswirtschaftlicher, technischer oder kaufmännischer Ausbildung sind eingeladen, ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie mit Gehaltsansprüchen bis am 25. März 1967 einzureichen an die Kanzlei des Schweiz. Schulrates (Personaldienst), Eidg. Technische Hochschule, 8006 Zürich.

In einem mittleren industriellen Unternehmen in Basel, mit einem Personalbestand von über 500 Mitarbeitern, wird die verantwortungsvolle Stelle eines

ADJUNKTEN UND STELLVERTRETERS DER KAUFMÄNNISCHEN GESCHÄFTSLEITUNG

neu geschaffen. Die Tätigkeit stellt nicht nur durch die Kontakte mit Behörden, Verbänden und Organisationen, sondern auch durch die internen Linien- und Stabsfunktionen hohe Anforderungen. Ein jüngerer Initiativer

JURIST

der verhandlungs- und sprachgewandt ist, hat sich der Bearbeitung rechtlicher Fragen, der Personalführung und der Leitung verschiedener kaufmännischer Abteilungen anzunehmen.

Wir sind beauftragt, von Bewerbern, die sich für dieses Aufgabengebiet interessieren, Offerten mit Handschriftprobe, Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien entgegenzunehmen.



INSTITUT FÜR ANGEWANDTE PSYCHOLOGIE Dr. G. Plattner, Greifengasse 1, 4000 Basel

Die Unterlagen werden im Interesse von Arbeitgeber und Arbeitnehmer unter Berücksichtigung der in den Offerten erwähnten Vorbehalte behandelt. Telefonische Auskünfte sind nicht möglich.

Zu verkaufen:

Aus Gesundheitsrücksichten kompletter Maschinen-Werkzeug- und Fahrzeugpark zur Herstellung von

Mosaik-Klebeparkett

bestehend aus:

Parkettmaschinenanlage, Montageanlage, diverse Förderanlagen, grosse Raupenfräse, automatische Brennholzfräse, Heizkessel und Trockenkammer aus Aluminium, Mehrblatt-Abflängkreissäge, Schärfapparate, diverse Werkzeuge, diverse Kleinmaschinen, Frontgabelstapler, Transportfahrzeuge.

Es kann auch der gesamte Betrieb samt Belegschaft, Kundschaft und Auftragsbestand übernommen werden. Rasch entschlossenem kapitalkräftigem Fachmann bietet sich gute Existenz zu einem günstigen Preis.

Eilofferten sind erbeten unter Chiffre H 70101-45 an Publicitas AG., 6301 Zug.

Im In- und Ausland **INKASSO**

NOVINFORMAS **HANDELSAUSKUNFTEN**
Lutherstrasse 5, 8025 Zürich
Telephon (051) 44 60 88-89



Inserate erschliessen
den Markt

Inserate im
Schweizerischen Handelsamtsblatt

Zu vermieten

in grosser Vorortsgemeinde von Baden, im Zentrum und an Bushaltestelle gelegen

Laden-, Praxis-, Büro-, Geschäfts- und Lagerräume

(800 m² Parterre und 1. Stock)

Besonders geeignet, da grosses Einzugsgebiet und bisher noch nicht am Platze:

Apotheke, Drogerie, Zahnarztpraxis, Zahntechniker-Labor, Advokatur, Notariat, Verwaltung, Agentur, Schuh-, Kleidergeschäft; ferner Damen- und Herren-Salon, Café.
Es kann auch stilles Gewerbe in Frage kommen.

Mietflächen nach Wunsch der Mieter.
Schöne Wohnungen im Hause vorhanden. Grosse Parkfläche zur Verfügung. Günstige Mietpreise. (Das neue Geschäfts- und Wohnhaus ist im Frühsommer 1968 bezugsbereit)

Offerten unter Chiffre 22157-43 an Publicitas AG., 5101 Baden.

Aktiengesellschaft Kornhausstrasse Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 23. März 1967, 17.30 Uhr, im Zunfthaus zum Helden, Limmatquai 42, Zürich 1

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 17. März 1966.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes, nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
5. Anträge.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung, die Anträge des Verwaltungsberichtes und der Revisionsbericht liegen vom 11.-22. März 1967 zur Einsicht im Domizil der Gesellschaft auf. Die Zutrittskarten können bis 22. März 1967 am Sitz der Gesellschaft bezogen werden. Ausgabe erfolgt nur gegen Vorweisung der Aktien oder eines Ausweises über deren Deposition bei einer Bank.

Zürich, den 3. März 1967

Der Verwaltungsrat

Photoglob-Wehrli AG., Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 23. März 1967, vormittags 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Dietzingerstrasse 15, Zürich 3

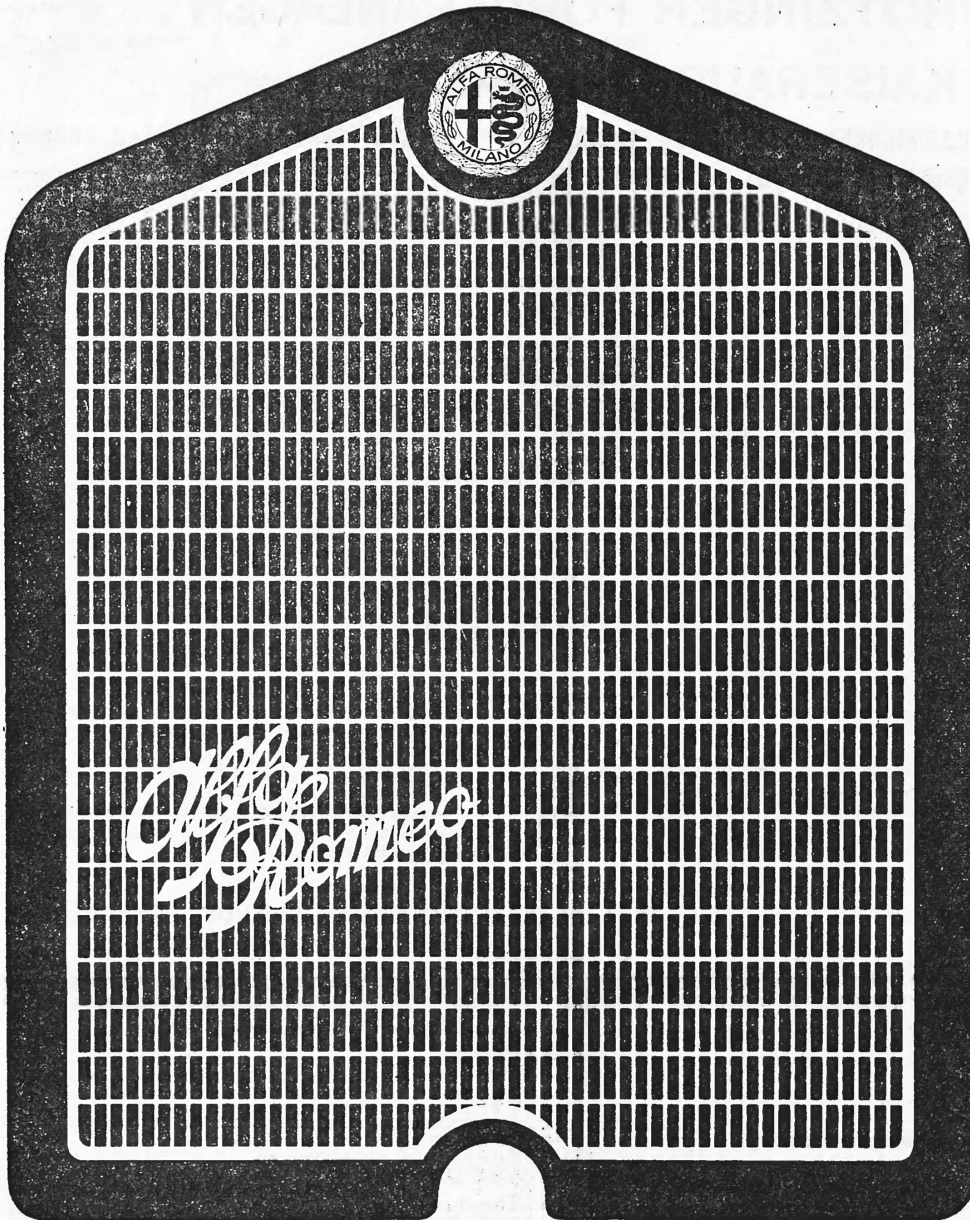
Traktanden:

1. Abnahme des Berichtes und der Rechnung pro 1966 nach Anhören des Revisorenberichtes und Décharge-Erteilung an Verwaltung und Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen.
4. Diverses.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle können vom 13. März 1967 an im Büro der Gesellschaft, Dietzingerstrasse 15, von den Aktionären eingesehen werden. Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, werden ersucht, ihre Eintrittskarten gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 25. März 1967 schriftlich bestellen zu wollen.

Zürich, den 10. März 1967

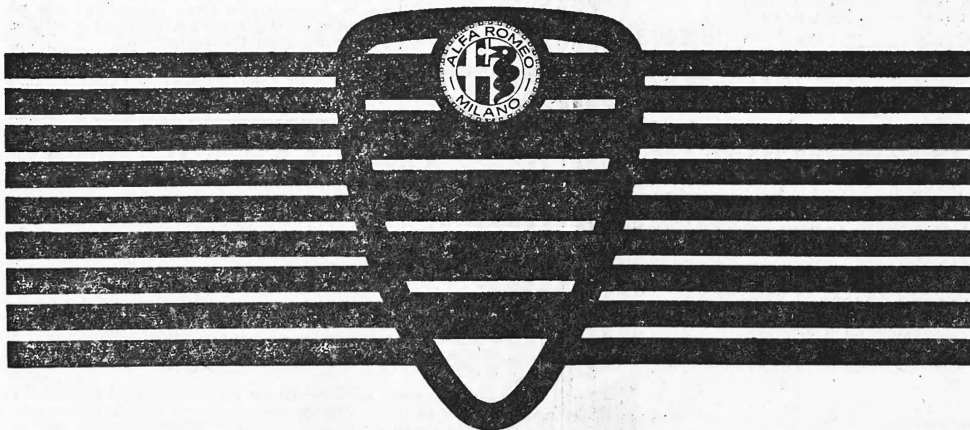
Der Verwaltungsrat



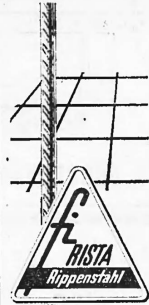
zwei Kühlergitter, zwei Epochen; drei Jahrzehnte auseinander,
durch ein gemeinsames Symbol des Fortschrittes vereinigt.

30 Jahre Anwesenheit

in einem Land, das zu beurteilen und zu schätzen versteht.
Alfa Romeo Schweiz: 30 Jahre Tradition der Ueberlegenheit.



Alfa Romeo Svizzera S.A. 150 Vertretungen und offizielle Service-Stellen stehen in der ganzen Schweiz



FISCHER & CO.
5734 REINACH

Zu verkaufen

BAULAND

(sollert bebaubar)
zwischen Chexbres und
Vevey. Einziger Lage.
1000 m².

Offerten unter Chiffre
PE 32975 an Publicitas,
1003 Lausanne.

Warenumsatz- steuer

(Ausgabe
März 1966)

Die gegenwärtig
gültigen Erlasse
betreffend die
Warenumsatzsteuer
wurden im Schwei-
zerischen Handels-
amtsblatt ver-
öffentlicht. Sie sind
in einer Broschüre
von 43 Seiten
zusammengefasst,
die zum Preise von
Fr. 1.80 (Porto
inbegriffen) bei
Voreinzahlung auf
unsere Postcheck-
rechnung 30-520
bezogen werden
kann. Um Irrtümer
zu vermeiden, sind
separate schrift-
liche Bestätigungen
dieser Einzahlungen
nicht erwünscht.

Administration
des Schweizerischen
Handelsamtsblattes,
3000 Bern.

Impôt sur le chiffre d'affaires

(Edition mars
1966)

Les textes légis-
latifs actuellement
en vigueur en
matières d'impôt
sur le chiffre
d'affaires ont été
publiés dans la
Feuille officielle
suisse du commerce.
Ils sont contenus
dans une brochure
de 42 pages qui
peut être obtenue
au prix de 1 fr. 80
(port compris)
moyennant verse-
ment préalable
à notre compte de
chèques postaux
30-520. Afin d'éviter
des malentendus
on voudra bien ne
pas confirmer la
commande séparé-
ment.

Feuille officielle
suisse du commerce
3000 Berne